

CINÉ JOURNAL SUISSE  
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU  
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Communiqué Nr. 1302 vom 8. März 1968

- 1 - Schweizer Alpine Skimeisterschaften in Haute-Nendaz (VS) - Die Mitglieder unserer Olympiamannschaft waren dieses Jahr nicht zu schlagen. In der Abfahrt gewinnen Annerösli Zryd und Jean-Daniel Daetwyler, während im Slalom Fernande Bochatay und Dumeng Giovanoli überlegen obenausschwingen. (42 m)
- 2 - Kinderfasnacht in Herisau - Am Aschermittwoch wird nach altem Brauch der "Gidio Hosestoss" zum Tode verurteilt und schmäählich verbrannt. Die Herisauer Jugend organisiert den Leichenzug der symbolischen Strohpuppe praktisch allein, was Fröhlichkeit und Originalität des Festes von vornherein garantiert. (20 m)
- 3 - Die Eiskunstlauf-Weltmeister in Genf - Eine Woche lang war das Eisstadion von Les Vernets Prüfstein und Olymp der internationalen Eislaufkunst. Im Kürlaufen erreichen die Weltmeister Emmerich Dänzer, Oesterreich, Peggy Fleming, U.S.A., und das russische Wunderpaar Beloussowa-Protopopow unvergessbare Höhepunkte. (107 m)

Titel etc. 15 m

Länge: 184 m

---

Communiqué no 1301 du 8 mars 1968

- 1 - Les championnats suisses de ski alpin - Sur la belle terrasse de Haute-Nendaz (VS), les membres de l'équipe olympique suisse ont cumulé les victoires. Annerösli Zryd a enfin obtenu sa consécration en gagnant la descente. Jean-Daniel Daetwyler confirme sa médaille de bronze. Si Fernande Bochatay est maintenant de loin la meilleure slalomeuse du pays, Dumeng Giovanoli domine le slalom des hommes en l'absence de Willy Favre. (42 m)
- 2 - Une exécution symbolique dans l'Appenzell - A Herisau, la fin du carnaval appartient à la jeunesse. Elle organise chaque année un cortège très amusant à l'occasion de l'enterrement de "Gidio Hosestoss", un bonhomme de paille en habit noir et haut de forme qui symbolise probablement l'hiver. (20 m)
- 3 - Les Championnats du monde de patinage artistique - Pendant cinq jours, l'Olympe du patinage artistique se trouvait à Genève, au stade des Vernets. Dans les figures libres, Emmerich Dänzer, Autriche, Peggy Fleming, U.S.A., et le couple russe Ludmilla Beloussowa - Oleg Protopopow ont atteint les plus beaux sommets d'un sport et d'un art difficiles. (107 m)

Titres etc. 15 m

Métrage: 184 m

---

CINÉ JOURNAL SUISSE  
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU  
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Comunicato No 1302 del 8 marzo 1968

- 1 - I campionati svizzeri di sci in Vallese - Impossibile battere quest'anno i nostri olimpionici. La discesa è appannaggio di Annerösli Zryd e di Jean-Daniel Daetwyler, mentre nello slalom s'impongono Fernande Bochatay e Dumeng Giovanoli. (42 m)
- 2 - Spassi carnevaleschi infantili nell'Appenzellese - A Herisau il mercoledì delle ceneri si procede all'esecuzione di un fantoccio denominato Gidio Hosestoss: il corteo funebre non ha nulla di macabro, ma diventa motivo di allegre trovate, in mezzo al tripudio generale. (20 m)
- 3 - I campionati mondiali di pattinaggio artistico a Ginevra - Per cinque giorni di seguito sulla pista ginevrina di ghiaccio si sono alternati le sommità del pattinaggio. Nelle figure libere il massimo punteggio è stato assegnato rispettivamente ai campioni mondiali Emmerich Dänzer, Austria, Peggy Fleming, USA, e alla incomparabile coppia russa Belousova-Protopopov. (107 m)

Titoli ecc. 15 m

Metraggio: 184 m

---

1 - Schweizer Alpine Skimeisterschaften in Haute-Nendaz (VS) - Schweizer Skimeisterschaften auf der herrlichen Sonnenterrasse von Nendaz. Die guten Pistenverhältnisse bringen noch einmal beste Olympiaform./ In der Herrenabfahrt schlägt Jean-Daniel Daetwyler einwandfrei die Rivalen Minsch, Schnider und Huggler. Durchschnitt des Siegers: 97 Stundenkilometer./ Bei der Damenabfahrt fordert der steile Schlusshang Opfer von Namen: Ruth Leuthard,/ Rita Good/ und Greth Hofti./ Annerösli Zryd, die mit Grenoble ihre Pechsträne endlich überwunden hat, fährt auf Madeleine Wuilloud einen sensationellen Vorsprung heraus, mehr als 2 Sekunden./ Das doppelte Abfahrts-y: Zryd und "Twyl"./ Spezial-Glückwunsch für unsere Slalomkönigin Fernande Bochatay./ Höhepunkt dieser Meisterschaften ist der zweite Slalomburchgang Dumeng Giovanolis. Sein Können und sein Einsatz sind Weltklasse. Der Bündner glaubt sich von Peter Frei bedroht und fährt auf Biegen und Brechen./ Bravo, und nochmals: bravo!./

2 - Kinderfasnacht in Herisau - Jeweils am Aschermittwoch organisiert die Jugend von Herisau ein eigenartiges Fasnachtsspektakel. Sie stellt die Trauergemeinde für den Leichenzug eines gewissen "Gidio Hoscstoss" dar. Da es sich bei diesem "Gidio" um einen schlimmen Gesellen handelt, werden ausschliesslich Krokodilstränen vergossen./ Zu der symbolischen Hinrichtung des Stroh-Gidio tragen die Kinder mit 1000 lustigen Einfällen bei. Eine geminte Herzverpflanzung sorgt für Aktualität./ Das gelungene Fest hat wieder ganz Appenzell auf die Beine gebracht./

3 - Die Eiskunstlauf-Weltmeister in Genf - Aus der prächtigen Genfer Les-Vernets-Halle ist ein Olymp des Eiskunstlaufs geworden. Die Darbietungen der Besten erreichen ein unvergessbar hohes Niveau. Der Wiener Emmerich Dänzer lässt im Kürlauf der Herren keinen Zweifel darüber, dass er trotz seines Missgeschicks in Grenoble der Weltbeste ist. Den Uebergang ins Profilager will der 24jährige nun nicht länger aufschieben./ Auch die göttliche Peggy Fleming bezaubert in Genf zum letzten Mal an einem offiziellen, internationalen Wettbewerb./ Für die amerikanische Balletteuse scheint es überhaupt keine technischen Schwierigkeiten mehr zu geben. Feenhaft und doch ausdrucksvoll, grazil und doch überlegen, durchdacht und doch mit herzhaftem Schwung erobert sie hier eine Krone, die ihr ohnehin niemand streitig macht./ Ludmilla Belousowa und Oleg Protopopow: ein Inbegriff tänzerischer Schönheit. Ihr vierter Weltmeistertitel ist vielleicht ihr letzter. Beide sind 34 Jahre alt und müssen nun der jungen Generation Platz machen./ Doch sollte man sich dieses Meisterwerk auf dem Eis tief einprägen. Denn was die beiden ausgesprochenen Künstlertalente bieten, ist beispielhaft und schafft für lange Zeit Massstäbe./ Zwei kaum bemerkbare technische Schnitzer haben die Unparteiischen nicht davon abgehalten, die Russen mit den höchsten Noten auszuzeichnen./

\*\*\*\*\*

1 - Les championnats de Suisse de skialpin - Les championnats de Suisse de ski ont eu lieu sur la magnifique terrasse de Haute Nendaz en Valais. Nos champions olympiques ont montré lors de ces joutes que leur forme est toujours parfaite./ Dans la descente Messieurs, Jean-Daniel Daetwyler bat avec aisance ses rivaux principaux que sont Minsch, Schnider et Huggler. Et cela à une vitesse moyenne de 97 km. à l'heure./ Dans la descente Dames, la piste rapide n'a aucune pitié pour Ruth Leuthard.../ Rita Good.../ et Greth Hefti./ Annerösli Zryd, oubliant ses déboires lors des Jeux de Grenoble, prend une avance considérable sur Madeleine Vuilloud. Plus de 2 secondes./ Les deux heureux champions: Annerösli et Jean-Daniel./ Mais jamais deux bonheurs sans un troisième. Il échoit à notre reine du slalom Fernande Bochatay./ Un événement rare pour les passionnés du ski: le deuxième parcours de Dumeng Giovanoli dans le slalom masculin. Le sympathique Grison a montré là toute sa science et sa classe internationale. Il a littéralement épousé toutes les bosses et viré avec une élasticité extraordinaire./ Enfin, un triomphe mérité pour Dumeng Giovanoli./

2 - Une exécution symbolique dans l'Appenzell - Traditionnellement, à chaque mercredi des Gendres, la jeunesse d'Herisau organise son propre Carnaval. Mais le cortège a ceci de particulier qu'il pastiche un convoi funèbre. Tous les masques ont les larmes aux yeux, des larmes de crocodiles s'entend! Car, on va ensevelir un vilain bonhomme de paille qui symbolise l'hiver./ Les petits Appenzellois, heureux de revoir le printemps à leur porte ont trouvé pour ce cortège mille idées toutes plus amusantes les unes que les autres. La transplantation d'un coeur n'a pas de secrets pour eux./ Naturellement, tout Appenzell était au rendez-vous de la jeunesse./

3 - Les Championnats du monde de patinage artistique - C'est à Genève, à la patinoire des Vernets qu'ont eu lieu les championnats du monde de patinage artistique. Jamais le spectacle ne fut aussi beau, les talents si nombreux. Le Viennois Emmerich Danzer pourra désormais oublier Grenoble et ses propres mauvais souvenirs, il a montré ici qu'il est un grand maître dans les figures libres. Son passage dans les rangs professionnels ne saurait tarder./ Il en est de même pour l'incomparable Américaine Peggy Fleming qui participe ici pour la dernière fois, à un championnat international, officiel, donc amateur./ Aucune difficulté n'est insurmontable pour la ravissante ballerine, Sa légèreté, son élégance, sa technique, sa beauté dans l'expression corporelle ressortissent à la féerie. Elle a acquis maintenant une couronne que personne ne pourra désormais lui ôter./ Ludmilla Belousova et Oleg Protopopov. L'image du vrai couple: deux corps parfaitement à l'unisson. Leur quatrième titre de champions du monde est peut-être le dernier. Quoique seulement âgés de 34 ans, il devront céder la place à plus jeunes. Mais longtemps, on parlera d'eux, de leurs merveilleuses exhibitions. Leur talent gigantesque a fait naître des impressions surnaturelles./ Deux petites fautes d'ailleurs à peine remarquées n'ont pas empêché les Russes d'obtenir (et c'était combien mérité!) la plus haute note du Jury./

\*\*\*\*\*

I campionati Svizzeri di sci in Vallese. Campionati svizzeri di sci sulla splendida terrazza soleggiata della Nendaz nel Vallese. Le eccellenti condizioni delle piste fanno riflettere una volta di più la gran forma dei nostri olimpionici. // Nella discesa maschile Jean Daniel Daetwyler si afferma in modo netto sui suoi rivali Minsch, Schnider e Huggler. E ciò alla media di ben 97 km orari. // Nella discesa femminile il vertiginoso pendio finale comporta delle vittime di rango: Ruth Leuthard. // Rita Good. // e Greti Hefti. // Annerösli Zryd, invece, ormai finita la scalogna di Grenoble, si assicura un considerevole vantaggio su Madeleine Wuilloud: oltre 2 secondi. // I due campioni della discesa, la Zryd e Daetwyler. // Un particolare evviva alla nostra regina dello slalom, Fernande Bochatay. // Momento culminante di questi campionati, il secondo percorso di slalom di Dumeng Giovanoli. La sua perizia e il suo mordente sono di classe internazionale. Sentendosi incalzato da Peter Frei, attacca con una impetuosità straordinaria. // Il risultato è un trionfo completo per l'asso grigionese. // Spassi carnevaleschi infantili nell'Appenzellese. Il mercoledì delle ceneri la gioventù di Herisau usa organizzare un caratteristico spettacolo di carnevale. Un corteo funebre per un non ben definito personaggio, il quale doveva essere un assai cattivo soggetto dal momento che ~~è~~ per lui si versano soltanto lacrime di coccodrillo. // La simbolica impiccagione del fantoccio dà luogo ad una quantità di spassose e talvolta macabre trovate. Un'operazione alla Dr. Barnard assicura la nota d'attualità. // La festosa manifestazione carnevalesca mette in subbuglio l'intero Appenzellese. // I campionati mondiali di pattinaggio artistico a Ginevra. La magnifica pista ginevrina del ghiaccio è tramutata nell'olimpico dei pattinatori. Le prestazioni degli assi partecipanti ai campionati mondiali, hanno raggiunto un livello incomparabile. Il viennese Emmerich Dänzer comprova indiscutibilmente, a dispetto dei suoi guai di Grenoble, di essere il migliore nelle figure libere. Per quel che se ne sa il 24enne Dänzer non dovrebbe tardare a diventare professionista. // Lo stesso dicasi della impareggiabile Peggy Fleming che per l'ultima volta partecipa a Ginevra ad un campionato internazionale ufficiale quale dilettante. // Per questa affascinante danzatrice americana non sussistono più difficoltà d'ordine tecnico. Leggera come una fata, esile e nello stesso tempo piena di slancio, si assicura a Ginevra una corona che nessuno le potrà neppur lontanamente disputare. // Ludmilla Belousowa e Oleg Protopopov: la realizzazione nella bellezza in senso assoluto. Questo loro quarto titolo mondiale sarà forse l'ultimo. Entrambi 34enni, devono ormai lasciar posto alla nuova generazione. Il capolavoro costituito dalla loro esibizione rimarrà però ~~non~~ a lungo nel ricordo di tutti. Il loro talento artistico, la loro maestria hanno veramente qualcosa del soprannaturale. // Due piccoli errori tecnici, del resto appena accennati, non hanno impedito anche ai giudici più imparziali di assegnare alla coppia russa il più alto punteggio.